



THE FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

10:30 AM / 10H30 – AUGUST 29 AOÛT 2021

LE QUATORZIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnpIeE1URmwxNlkrcDNZTDZUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

<i>Celebrant</i>	The Rev'd Dr. Deborah Meister	<i>Célébrante</i>	La révérende D ^{re} Deborah Meister
<i>Preacher</i>	The Venerable Ralph Leavitt	<i>Prédicateur</i>	Le vénérable Ralph Leavitt
<i>Liturgical Deacon</i>	Noah Hermes	<i>Diacre liturgique</i>	Noah Hermes
<i>Acting Director of Music</i>	Dr. Nicholas Capozzoli	<i>Directeur de musique désigné</i>	D ^r Nicholas Capozzoli
<i>Cantor</i>	Bronwyn Thies-Thompson	<i>Chantre</i>	Bronwyn Thies-Thompson

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha :ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia :ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE The peace may be exchanged

Dan Locklair (b. 1949)

Our online worshipers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

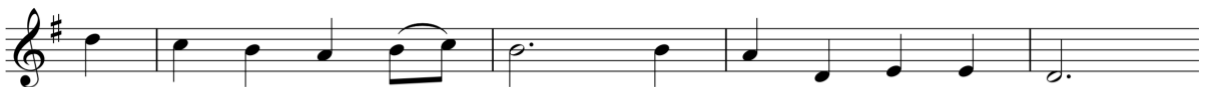
WELCOME

ACCUEIL

HYMN / HYMNE We Lay Our Broken World

Text: Anna Briggs (b. 1947)

Music: ST. ETHELWALD, William Henry Monk (1823-1889)



1. We lay our bro - ken world in sor - row at your feet,
2. where hu - man life seems less than prof - it, might, and pride:
3. We bring our bro - ken hopes for lives of dig - ni - ty;
4. We bring our bro - ken loves, friends part - ed, fam - ilies torn;
5. We bring our bro - ken selves, con - fused and closed and tired;
6. Come fill us, Fire of God, our life and strength re - new;



1. haunt - ed by hun - ger, war, and fear, op - pressed by power and hate,
2. though to u - nite us all in you, you lived and loved and died.
3. work - less and o - ver - worked you love, and call us to be free.
4. then in your life and death we see that love must be re - born.
5. then through your gift of heal - ing grace new pur - pose is in - spired.
6. find in us love and hope and trust, and lift us up to you.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Almighty God,
All **to you all hearts are open, all desires
known, and from you no secrets
are hidden. Cleanse the thoughts
of our hearts by the inspiration of
your Holy Spirit, that we may perfectly
love you, and worthily magnify your
holy name; through Christ our Lord.
Amen.**

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée **tu connais les désirs et les pensées
du cœur humain et rien n'est caché
à tes yeux. Purifie nos pensées par
l'inspiration de ton Esprit Saint, afin
que nous puissions t'aimer parfaitement
et célébrer dignement ton saint nom,
par Jésus le Christ notre Seigneur.
Amen.**

GLORY BE TO GOD ON HIGH / GLOIRE A DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX

Robert Powell (b. 1932)

Glo-ry to God in the high - est, and peace to his peo-ple on earth. Lord
 God, heaven-ly King, al - might-y God and Fa - ther, we wor-ship you, we give you thanks, we
 praise you for your glo - ry. Lord Je - sus Christ, on-ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, you
 take a-way the sin of the world: have mer - cy on us; you are seat-ed at the right hand of the Fa - ther:
 re - ceive our prayer. For you a-lone are the Ho - ly One, you a - lone are the
 Lord, you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly
 Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
 Author and Giver of all good things, graft in our hearts the love of your name, increase in us true religion, nourish us in all goodness, and of your great mercy keep us in the same; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
 Créateur de tout ce qui est bon, grave en nous l'amour de ton nom, augmente en nous une foi véritable, nourris-nous de ta bonté, et garde-nous près de toi dans ta miséricorde. Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Deuteronomy 4:1-2, 6-9

Read in English by Toni Taylor

[Moses said,] “So now, Israel, give heed to the statutes and ordinances that I am teaching you to observe, so that you may live to enter and occupy the land that the Lord, the God of your ancestors, is giving you. You must neither add anything to what I command you nor take away anything from it, but keep the commandments of the Lord your God with which I am charging you.

You must observe them diligently, for this will show your wisdom and discernment to the peoples, who, when they hear all these statutes, will say, “Surely this great nation is a wise and discerning people!” For what other great nation has a god so near to it as the Lord our God is whenever we call to him? And what other great nation has statutes and ordinances as just as this entire law that I am setting before you today?

But take care and watch yourselves closely, so as neither to forget the things that your eyes have seen nor to let them slip from your mind all the days of your life; make them known to your children and your children’s children.”

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Deutéronome 4, 1-2. 6-9

Lue en anglais par Toni Taylor

Moïse continua : Et maintenant Israël, obéis aux décrets et aux règles que je vous enseigne à mettre en pratique. Elles vous permettront de vivre et de prendre possession du pays que le Seigneur, Dieu de vos pères, vous donne. N’ajoutez rien aux paroles que je vous transmets de la part du Seigneur votre Dieu, n’en retranchez rien non plus : mettez-les toutes en pratique.

Si vous les mettez soigneusement en pratique, les autres peuples qui auront connaissance de ces lois vous considéreront comme sages et intelligents ; on dira de vous : « Quelle sagesse, quelle intelligence il y a dans ce grand peuple ! » En effet, existe-t-il un autre peuple, même parmi les plus grands, qui ait des dieux aussi proches de lui que le Seigneur notre Dieu l’est pour nous chaque fois que nous l’appelons à l’aide ? Existe-t-il un autre peuple, même parmi les plus grands, qui possède des décrets et des règles aussi justes que ceux contenus dans l’enseignement que je vous présente aujourd’hui ?

Seulement prenez bien garde, veillez à n’oublier aucun des événements dont vous avez été témoins. Qu’à aucun moment ces événements ne s’effacent de votre mémoire : au contraire, racontez-les à vos enfants et à vos petits-enfants.

Lecteur.trice Écoutez ce que l’Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 15

- 1 Lord, who may dwell in your tabernacle? *
who may abide upon your holy hill?
- 2 Whoever leads a blameless life
and does what is right, *
who speaks the truth from his heart.
- 3 There is no guile upon his tongue;
he does no evil to his friend; *
he does not heap contempt upon his neighbour.
- 4 In his sight the wicked is rejected, *
but he honours those who fear the Lord.
- 5 He has sworn to do no wrong *
and does not take back his word.
- 6 He does not give his money in hope of gain, *
nor does he take a bribe against the innocent.
- 7 Whoever does these things *
shall never be overthrown.

SECOND READING James 1:17-27

Read in French by Julia Smith-Brake

Every generous act of giving, with every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no variation or shadow due to change. In fulfilment of his own purpose he gave us birth by the word of truth, so that we would become a kind of first fruits of his creatures.

You must understand this, my beloved: let everyone be quick to listen, slow to speak, slow to anger; for your anger does not produce God's righteousness. Therefore rid yourselves of all sordidness and rank growth of wickedness, and welcome with meekness the implanted word that has the power to save your souls.

PSAUME 15

- 1 Seigneur, qui peut être reçu dans ta tente,
prendre place sur la montagne qui t'appartient ?
- 2 Celui dont la conduite est intègre,
qui fait ce qui est juste et pense vraiment ce qu'il dit.
- 3 Il ne raconte pas du mal des autres,
il ne fait pas de tort à son prochain
et n'insulte pas son voisin.
- 4 Il n'a pas un regard pour ceux que Dieu désapprouve,
mais il marque son estime aux personnes
qui reconnaissent l'autorité du Seigneur.
S'il a fait un serment qui lui cause du tort,
il ne change pas ce qu'il a dit.
- 5 S'il prête son argent, c'est sans percevoir d'intérêt.
Il n'accepte aucun cadeau pour témoigner
contre l'innocent.
Celui qui agit ainsi, rien ne peut l'ébranler.

DEUXIEME LECTURE Jacques 1, 17-27

Lue en français par Julia Smith-Brake

Tout don excellent et tout cadeau parfait descendent des cieux ; ils viennent de Dieu, le créateur des lumières célestes, qui ne connaît ni déclin ni éclipse. Il a voulu lui-même nous donner la vie par sa parole, qui est la vérité, afin que nous soyons au premier rang de toutes ses créatures.

Vous le savez, mes chers frères et sœurs : que chacun s'empresse d'écouter, mais soit lent à parler et lent à se mettre en colère ; car une personne en colère ne fait pas ce qui est juste aux yeux de Dieu. C'est pourquoi rejetez tout ce qui salit et tous les excès dus à la méchanceté. Accueillez avec humilité la parole que Dieu plante dans votre cœur, car elle a le pouvoir de vous sauver.

But be doers of the word, and not merely hearers who deceive themselves. For if any are hearers of the word and not doers, they are like those who look at themselves in a mirror; for they look at themselves and, on going away, immediately forget what they were like.

But those who look into the perfect law, the law of liberty, and persevere, being not hearers who forget but doers who act - they will be blessed in their doing. If any think they are religious, and do not bridle their tongues but deceive their hearts, their religion is worthless. Religion that is pure and undefiled before God, the Father, is this: to care for orphans and widows in their distress, and to keep oneself unstained by the world.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Mettez la parole de Dieu en pratique : ne vous contentez pas de l'écouter, en vous faisant des illusions sur vous-mêmes. Car toute personne qui écoute la parole, sans la mettre en pratique, ressemble à quelqu'un qui se regarde dans un miroir et qui se voit tel qu'il est. Après s'être regardé, il s'éloigne et il oublie aussitôt comment il est.

En revanche, la personne qui se penche attentivement sur la Loi parfaite, celle qui rend libre, y reste attachée, elle la met en pratique, sans se contenter de l'écouter pour l'oublier ensuite ; eh bien, cette personne sera heureuse dans tout ce qu'elle fait ! Si quelqu'un croit être religieux mais ne sait pas maîtriser sa langue, il se trompe lui-même : sa religion ne mène à rien ! Voici ce que Dieu, le Père, considère comme la religion pure et authentique : secourir les orphelins et les veuves dans leur détresse, et se garder de toute tache due à l'influence de ce monde.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

ALLELUIA

Jacques Berthier (1923-1994)



The Father brought us forth by the word of truth that we should be a kind of first fruits of his creatures.

Le Père nous a engendrés par sa parole de vérité et a fait que nous soyons en quelque sorte les prémices de ses créatures.

HOLY GOSPEL Mark 7:1-8, 14-15, 21-23

LE SAINT EVANGILE Marc 7, 1-8. 14-15. 21-23

Liturgical Deacon The Lord be with you.
All **And also with you.**

Diacre liturgique Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Liturgical Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.
All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Diacre liturgique Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Marc.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Now when the Pharisees and some of the scribes who had come from Jerusalem gathered around Jesus, they noticed that some of his disciples were eating with defiled hands, that is, without washing them. (For the Pharisees, and all the Jews, do not eat unless they thoroughly wash their hands, thus observing the tradition of the elders; and they do not eat anything from the market unless they wash it; and there are also many other traditions that they observe, the washing of cups, pots, and bronze kettles.)

So the Pharisees and the scribes asked him, “Why do your disciples not live according to the tradition of the elders, but eat with defiled hands?” He said to them, “Isaiah prophesied rightly about you hypocrites, as it is written, ‘This people honours me with their lips, but their hearts are far from me; in vain do they worship me, teaching human precepts as doctrines.’ You abandon the commandment of God and hold to human tradition.”

Then he called the crowd again and said to them, “Listen to me, all of you, and understand: there is nothing outside a person that by going in can defile, but the things that come out are what defile. For it is from within, from the human heart, that evil intentions come: fornication, theft, murder, adultery, avarice, wickedness, deceit, licentiousness, envy, slander, pride, folly. All these evil things come from within, and they defile a person.”

Liturgical Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Venerable Ralph Leavitt

A period of about two minutes silence is kept.

Les pharisiens et quelques spécialistes des Écritures venus de Jérusalem s’assemblent autour de Jésus. Ils voient quelques-uns de ses disciples prendre leur repas avec des mains impures, c’est-à-dire non lavées selon la coutume. En effet, les pharisiens, comme tous les Juifs, sont attachés à la tradition des anciens : ils ne mangent pas sans s’être lavé les mains avec soin et au retour du marché, ils ne mangent pas avant de s’être aspergés d’eau. Ils respectent beaucoup d’autres pratiques : lavage des coupes, des pots, et des plats de bronze.

Les pharisiens et les spécialistes des Écritures demandent donc à Jésus : « Pourquoi tes disciples ne suivent-ils pas la tradition des anciens, et prennent-ils leur repas avec des mains impures ? » Jésus leur répondit : « Vous êtes des hypocrites ! Ésaïe avait bien raison lorsqu’il déclarait de la part de Dieu, à votre sujet, ce qui est écrit : “Ce peuple m’honore en paroles, mais leur cœur est loin de moi. C’est en vain que ces gens me rendent un culte ; les doctrines qu’ils enseignent ne sont que des prescriptions humaines.” Vous laissez de côté les commandements de Dieu, dit Jésus, pour suivre la tradition humaine. »

Jésus appela de nouveau la foule et il leur disait : « Écoutez-moi, vous tous, et comprenez bien : il n’y a rien de ce qui est extérieur à une personne qui puisse la rendre impure en entrant en elle. Mais ce qui sort d’une personne, voilà ce qui la rend impure. » Car c’est du dedans, du cœur de l’être humain, que viennent les mauvaises pensées ; elles le poussent à vivre dans la débauche, voler, tuer, commettre l’adultère, vouloir ce qui est aux autres, agir méchamment, tromper, commettre des actes honteux, être envieux, dire des insultes, être orgueilleux et insensé. Tout ce mal sort du dedans et rend la personne impure. »

Diacre liturgique Évangile du Seigneur.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

HOMÉLIE Le vénérable Ralph Leavitt

On garde deux minutes de silence.

THE AFFIRMATION OF FAITH

Priest Let us proclaim our faith using an affirmation of faith from the Iona Community:

All **We believe that God is present in the darkness before dawn; in the waiting and uncertainty where fear and courage join hands, conflict and caring link arms, and the sun rises over barbed wire.**

We believe in a with-us God who sits down in our midst to share our humanity.

We affirm a faith that takes us beyond a safe place: into action, into vulnerability and onto the streets.

We commit ourselves to work for change and put ourselves on the line; to bear responsibility, take risks, live powerfully and face humiliation; to stand with those on the edge; to choose life and be used by the Spirit for God's new community of hope. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Vivian Lewin

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

L'AFFIRMATION DE FOI

Prêtre Proclamons notre foi en utilisant une affirmation de foi de la communauté d'Iona :

Assemblée **Nous croyons en un Dieu présent dans l'obscurité qui précède l'aube dans l'attente et l'incertitude où la peur et le courage se donnent la main, le conflit et la compassion s'unissent, et le soleil se lève au-dessus des barbelés.**

Nous croyons en un Dieu parmi nous qui s'assoit au milieu de nous pour partager notre humanité.

Nous affirmons une foi qui nous emmène au-delà de notre sécurité : dans l'action, dans la vulnérabilité, et dans la rue.

Nous nous engageons à travailler pour le changement, à assumer nos responsabilités, à prendre des risques, à vivre pleinement et à affronter l'humiliation ; à nous tenir aux côtés des gens marginalisés ou ayant perdu tout espoir ; à choisir la vie et à être utilisés par l'Esprit pour la nouvelle communauté d'espoir de Dieu. Amen.

LA PRIERE UNIVERSELLE

Dirigée par Vivian Lewin

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

Priest Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy,
welcoming sinners and inviting them
to the holy table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Silence is kept.

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you
with our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour
or to those sharing the screen with you.*

LE RITE PENITENTIEL

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
inlassablement et sa miséricorde envers nous
est infinie : il accueille les pécheurs
et les invite à la table sainte.
Confessons donc nos péchés en mettant
toute notre confiance en son pardon.

On se recueille quelques instants.

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait
et ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ, prends pitié de nous
et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom. Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.
Assemblée **Amen.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou
de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*

CELEBRATING THE EUCHARIST

CELEBRATION DE L'EUCHARISTIE

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

Before I Take the Body of My Lord

Text and Music: John Bell (b. 1949)



1. Be - fore I take the bo - dy of my Lord, be - fore I share his life in bread and
2. The words of hope I of - ten failed to give, the prayers of kind-ness bur - ied by my
3. The nar - row - ness of vi - sion and of mind, the need for oth - er folk to serve my
4. Of those a - round in whom I meet my Lord, I ask their par - don and I grant them
5. Lord Je - sus Christ, com - pan - ion at this feast, I emp - ty now my heart and stretch my



wine, I rec - og - nise the sor - ry things with - in— these I lay down.
 pride, the signs of care I ar - gued out of sight, these I lay down.
 will, and ev - ery word and si - lence meant to hurt, these I lay down.
 mine that ev - ery con - tra - dic - tion to Christ's peace might be laid down.
 hands, and ask to meet you here in bread and wine—which you lay down.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Merciful God, receive all we offer you this day.
 Give us grace to love one another that
 your love may be made perfect in us.
 We ask this in the name of Jesus Christ
 our Lord.

All **Amen.**

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de miséricorde, reçois ce que nous
 t'offrons en ce jour. Donne-nous la grâce
 de nous aimer les uns les autres,
 afin que ton amour règne parfaitement en nous,
 nous te le demandons au nom de Jésus-Christ,
 notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

EUCHARISTIC PRAYER E (COMMON WORSHIP)

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

LA PRIERE EUCHARISTIQUE E (COMMON WORSHIP)

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS AND BENEDICTUS / SANCTUS ET BENEDICTUS

LAND OF REST, American traditional

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,
 heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
 san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

The priest continues...

Priest Great is the mystery of faith:
 All **Christ has died,
 Christ is risen,
 Christ will come again.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

Le prêtre poursuit...

Prêtre Il est grand, le mystère de la foi :
 Assemblée **Christ est mort,
 Christ est ressuscité,
 Christ reviendra.**

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest We break this bread to share in the body
of Christ.

All **We, being many, are one body,
for we all share in the one bread.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps
du Christ.

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul
corps, car nous partageons le même pain.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

FRACTION ANTHEM

Ray W. Urwin (b. 1950)



My flesh is food in-deed, and my blood is drink in-deed, says the Lord.

Those who eat my flesh and drink my blood dwell in me and I in them. **R**

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **Almighty God, you renew us at your table with the bread of life. May your holy food strengthen us in love and help us to serve you in each other. We ask this in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.**

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES SUR ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Seigneur Dieu, avec ce pain de vie, tu nous redonnes des forces. Que cette nourriture sainte augmente notre amour et nous aide à te servir en servant les autres, nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING OF BACKPACKS, MASKS, AND STUDENTS

All those engaged in learning, from kindergarteners to graduate students, are invited to come forward with their backpacks and masks, or to hold them before their computer screen.

Please hold up your backpacks.

Priest God of Wisdom, we give you thanks for schools and classrooms and for the teachers and students who fill them each day. We thank you for this new beginning, for new books and new ideas. We thank you for sharpened pencils, pointy crayons, and crisp blank pages waiting to be filled. We thank you for the gift of making mistakes and trying again. Help us to remember that asking the right questions is often as important as giving the right answers. Today we give you thanks for these your children, and we ask you to bless them with curiosity, understanding and respect. May their backpacks be a sign to them that they have everything they need to learn and grow this year in school and in Sunday School. May they be guided by your love. All this we ask in the name of Jesus, who as a child in the temple showed his longing to learn about you, and as an adult taught by story and example your great love for us.

All **Amen.**

We invite you to hold up a mask.

Priest Holy one, bless these masks, that they may protect those who wear them and be a sign of our love for our communities, for the strangers and friends that we meet and serve, and for your world.

All **Amen.**

LA BÉDICTION DES SACS-A-DOS, DES MASQUES, DES ÉLÈVES ET DES ÉTUDIANTS

Toutes les personnes engagées dans l'apprentissage, des enfants de la maternelle aux étudiants diplômés, sont invitées à se présenter avec leur sac à dos et leur masque, ou à les tenir devant leur écran d'ordinateur.

Veillez prendre votre sac à dos

Prêtre Dieu de la sagesse, nous te rendons grâce pour les écoles et les salles de classe, ainsi que pour les enseignants et les élèves qui les utilisent chaque jour. Nous te remercions pour ce nouveau départ, pour les nouveaux livres et les nouvelles idées. Nous te remercions pour les crayons taillés, les crayons de couleur pointus et les pages vierges qui attendent d'être remplies. Nous te remercions pour le don de faire des erreurs et d'essayer de nouveau. Aide-nous à nous rappeler que poser les bonnes questions est souvent aussi important que donner les bonnes réponses. Aujourd'hui, nous te remercions pour tes enfants, et nous te demandons de les bénir avec curiosité, compréhension et respect. Que leur sac à dos soit pour eux le signe qu'ils ont tout ce qui leur est nécessaire pour apprendre et grandir cette année à l'école et à l'école du dimanche. Qu'ils soient guidés par ton amour. Nous te demandons tout cela au nom de Jésus, qui, enfant dans le temple, a montré son désir d'apprendre à te connaître et qui, adulte, a enseigné par son histoire et son exemple ton grand amour pour nous.

Assemblée **Amen.**

Nous vous invitons à brandir un masque.

Prêtre Dieu très saint, bénis ces masques, afin qu'ils protègent ceux qui les portent et soient un signe de notre amour pour nos communautés, pour les étrangers et les amis que nous rencontrons et servons, et pour ton monde.

Assemblée **Amen.**

THE BLESSING

Priest Life is short and we do not have much time to gladden the hearts of those who around us. So be swift to love, and make haste to be kind.

And the blessing of God, who made us, who loves us, and who travels with us be with you now and forever.

All **Amen.**

LA BENEDICTION

Prêtre La vie est courte et nous n'avons pas beaucoup de temps pour réjouir les cœurs de ceux qui nous entourent. Soyez donc prompts à aimer, et hâtez-vous d'être gentils.

Et que la bénédiction de Dieu, qui nous a faits, qui nous aime, et qui chemine avec nous, soit avec chacun de vous maintenant et à jamais.

Assemblée **Amen.**

HYMN / HYMNE God of Grace and God of Glory

*Text: Harry Emerson Fosdick (1878-1969)
Music: CWM RHONDA, John Hughes (1873-1932)*

1. God of grace and God of glo - ry, on your peo - ple pour your power;
 2. Lo, the hosts of e - vil round us scorn your Christ, as - sail his ways.
 3. Cure your chil - dren's war - ring mad - ness. Bend our pride to your con - trol.
 4. Set our feet on lof - ty pla - ces; gird our lives that they may be
 now ful - fil your chur - ch's sto - ry; bring its bud to glo - rious flower.
 Fears and doubts too long have bound us; free our hearts to work and praise.
 Shame our wan - ton self - ish glad - ness, rich in goods and poor in soul.
 ar - moured with all Christ - like grac - es in the fight for lib - er - ty.

Grant us wis - dom, grant us cour - age, for the fac - ing of this hour,
 Grant us wis - dom, grant us cour - age, for the liv - ing of these days,
 Grant us wis - dom, grant us cour - age, lest we miss your king - dom's goal,
 Grant us wis - dom, grant us cour - age, lest we fail our - selves and thee,
 for the fac - ing of this hour.
 for the liv - ing of these days.
 lest we miss your king - dom's goal.
 lest we fail our - selves and thee.

Liturgical Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

Diacre liturgique Allez dans la paix du Christ !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE The People Respond - Amen!

Dan Locklair (b. 1949)

Thank you for worshipping with us today.

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:

montrealcathedral.ca/donate

Merci d'être venu célébrer avec nous aujourd'hui.

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :

montrealcathedral.ca/dons

WEEKDAY PRAYERS / PRIERES DE LA SEMAINE

Monday / Lundi

9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09>

Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Tuesday / Mardi

19h Prières du soir avec discussion sur la Bible /

7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion (fr)

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYIBSUT09>

Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Wednesday and Friday / Mercredi et Vendredi

12h15 Eucharist Service / service Eucharistique

In-Person at the Cathedral, no pre-registration required.

En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.

Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois

12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=WVJlMVVxseU43YlpLYXVxSmhndktoZz09>

Meeting ID: 841 742 422

Christ Church Cathedral office

514-843-6577 ext. 241

administrator@montrealcathedral.ca



Bureau de la cathédrale Christ Church

514-843-6577 ext. 241

administrateur@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/